CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This research was conducted to investigate what and how translation strategies are applied in *Dirty Grandpa* and *Inside Out* subtitle translation, to find out the subtitle translator's reasons of using the strategies. The researcher had interpreted and discussed the data and the findings in the preceding chapter. By then she had come to some conclusions which would be explained in this chapter. Other than drawing conclusions, the researcher would also give some suggestions for further study and for the thesis readers.

5.1. Conclusion

After analyzing and interpreting data from movie transcripts, subtitle transcripts, and interview transcripts, the researcher draws a conclusion that the overall findings confirm Antonini's (2005) theory on strategies applied in the subtitles and Cintaz and Remael's (2007) study on the subtitle text reduction. The subtitle translators use elimination strategy, rendering strategy, and condensation strategy in doing movie subtitle translation. Elimination strategy is applied through omitting information which does not change the content meaning. Elimination strategy was used the most frequently (41.63%) due to the frequent occurrence of information which simply can be omitted, the information is such as hesitation, redundancy, false start, unfinished sentence, and formulaic expressions. Rendering strategy

changes and eliminates taboo language; while condensation strategy simplifies the syntactical features of the source language. The subtitle translators are forced to use translation strategies, which lead to effective translation, in order to meet the standard of providing enough time for readers to process enjoyably the information on the screen.

5.2. Suggestion

Concerning the result of the study, the researcher would like to suggest some ideas in the field of subtitle translation. For further research, the suggestion would be providing richer and broader variety of population and sample of movies which has various genres to result more valid and representative results. However, the movies analyzed should have the same length to keep one research variable balance. Furthermore, the researcher also suggests the research to have a subtitle produced by official subtitle publisher rather than subtitle from unofficial party, it influences the validity of the findings.

Finally, the researcher also suggests the readers to take benefits of the knowledge presented in this research so that the readers, especially targeted to beginner translators, can apply the knowledge to improve their skill in producing effective subtitle translation.